Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe
Cultural Route of the Council of Europe

aepj Cultural route of the Council of Europe / Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

ITINÉRAIRE EUROPÉEN DU PATRIMOINE JUIF

EUROPEAN ROUTE OF JEWISH HERITAGE

« Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe » certifié depuis 2004
Certified « Cultural Route of the Council of Europe » since 2004

FR La population juive fait incontestablement partie de la civilisation et de l'histoire européennes. Marquée par des migrations et des persécutions, mais aussi par des échanges, de l'humanisme et de maints enrichissements mutuels, la majeure partie de l'histoire juive est ancrée en Europe.

Depuis 2004, **l'Itinéraire Européen du Patrimoine Juif** met en lumière un patrimoine largement présent dans toute l'Europe par le biais d'un réseau d'institutions européennes, comprenant des organismes publics, des fondations privées, des fédérations de communautés juives et des ONG.

À travers plusieurs itinéraires traversant 17 pays, le voyageur peut s'immerger dans l'histoire juive et se sensibiliser au rôle essentiel que le Judaïsme a joué dans notre histoire. Ils invitent le voyageur à découvrir des sites archéologiques, des synagogues et des cimetières historiques, des bains rituels, des quartiers juifs et des monuments commémoratifs. Plusieurs centres d'archives et bibliothèques, ainsi que des musées spécialisés consacrés à l'étude de l'histoire juive, sont par ailleurs des destinations comprises dans l'itinéraire.

Au XIIIe siècle, on trouve pour la première fois la mention d'une présence juive dans des actes à Luxembourg. Dès 1815, des communautés juives, venant en grande partie d'Allemagne et de Lorraine, s'établissent successivement dans plusieurs villes : Arlon (ville luxembourgeoise jusqu'en 1839), Ettelbruck, Grevenmacher, Mertert, Dalheim, Echternach, Grosbous, Erpeldange, Frisange, Schengen et Esch. Au cours des siècles, les ménages juifs ont été touchés par des expulsions et persécutions, puis ensuite par l'accueil et la reconstruction de leurs communautés.

Un itinéraire du patrimoine juif est en cours de finalisation dans la Ville de Luxembourg avec le soutien du Ministère de la Culture, itinéraire qui sera étendu à l'ensemble du pays à court terme, pour faire partie de l'Itinéraire européen du Patrimoine Juif.

EN The Jewish population is an indisputable part of European civilization and history. Marked by migration and persecution but also by exchange, humanism and mutual enrichment, most of Jewish history is rooted in Europe.

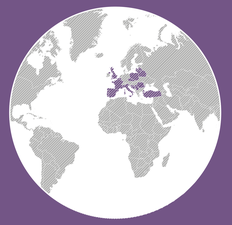
Since 2004, the **European Route of Jewish Heritage** has been highlighting a heritage that is widely present throughout Europe through a network of European institutions, including public bodies, private foundations, federations of Jewish communities and NGOs.

Through several itineraries crossing 17 countries, the traveller can immerse himself in Jewish history and become aware of the essential role that Judaism has played in our history. They invite the traveller to discover archaeological sites, historic synagogues and cemeteries, ritual baths, Jewish quarters and memorials. Several archive centers and libraries, as well as specialized museums dedicated to the study of Jewish history, are also destinations included in the itinerary.

In the 13th century, the first mention of a Jewish presence in acts in Luxembourg was made. From 1815 onwards, jewish communities, mostly from Germany and Lorraine, settled successively in different towns: Arlon (a Luxembourg town until 1839), Ettelbruck, Grevenmacher, Mertert, Dalheim, Echternach, Grosbous, Erpeldange, Frisange, Schengen and Esch. Over the centuries, Jewish households have been affected by expulsion and persecution, and later on also by the reception and reconstruction of their communities.

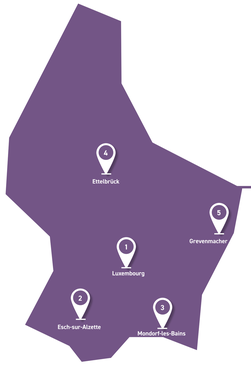
A Route of Jewish Heritage is being developed in the City of Luxembourg with the support of the Ministry of Culture. In the short term, it will be extended to the whole country to be part of the European Route of Jewish Heritage.

www.coe.int/itineraires



- Azerbaijan
- Belarus
- Belgium
- Bosnia and Herzegovina
- Croatia
- Czech Republic
- France
- Georgia
- Italy
- Lithuania
- Poland
- Portugal
- Romania
- Serbia
- Spain
- Turkey
- United Kingdom

European Route of Jewish Heritage - Countries with network members



Aujourd'hui, le Luxembourg abrite le siège social de l'Association Européenne pour la Préservation et la Valorisation de la Culture et du Patrimoine Juif ainsi que des synagogues, des cimetières et des monuments qui témoignent de la présence juive sur son territoire :

Today, Luxembourg is home to the headquarters of the European Association for the Preservation and Promotion of Jewish Culture and Heritage as well as to synagogues, cemeteries and monuments that bear witness to the Jewish presence on its territory:

designed by h2a.lu

1

Synagogue de la ville de Luxembourg :
Remplacant la magnifique synagogue démolie pendant la guerre dans la rue Notre-Dame, elle fut construite en 1951 et inaugurée le 28 juin 1953 en présence de SAR le Grand-Duc héritier Jean. A l'intérieur se trouve depuis environ 20 ans un magnifique bain rituel de style oriental.

Luxembourg City Synagogue:
Replacing the magnificent synagogue demolished during the war in rue Notre-Dame, it was built in 1951 and inaugurated on 28 June 1953 in the presence of HRH the Hereditary Grand Duke Jean. Inside there has been a magnificent ritual bath in oriental style for about 20 years.

Synagogue of the City of Luxembourg © Viet Mouelle

2

Ancien cimetière juif de Clausen :
Il fut consacré par acte notarié en 1824. Il contient des tombes de familles de renom notamment les Godchaux, Lippmann et Cahen. Il a servi jusqu'en 1897 et fut profané pendant la guerre.

Old Jewish cemetery of Clausen:
It was consecrated by notarial deed in 1824. It contains the graves of famous families such as the Godchaux, Lippmann and Cahen. It was in service until 1897 and was desecrated during the war.

Old Jewish cemetery in Clausen © Claude Meisch

3

Cimetière juif de Bellevue :
En 1883 la Communauté juive acquiert ce terrain au Limpertsberg pour en faire son cimetière. Les premiers enterrements ont eu lieu en 1884, mais trop petit, il fut agrandi. Plus grand cimetière juif du pays, il est pratiquement plein.

Bellevue Jewish Cemetery:
In 1883 the Jewish Community acquired this plot of land in Limpertsberg as its cemetery. The first burials took place in 1884, but due to its small size it had to be enlarged. Being the largest Jewish cemetery in the country, it is practically full.

© Ronald Hirsch

4

Synagogue d'Esch-sur-Alzette :
La synagogue actuelle a remplacé la précédente, inaugurée en 1899, qui fut démolie en 1941, pierre par pierre, lors de l'occupation. Elle a été inaugurée en 1954.

Synagogue of Esch-sur-Alzette:
The present synagogue replaced the previous one, inaugurated in 1899, which was demolished stone by stone in 1941 during the occupation. It was inaugurated in 1954.

5

Cimetière juif d'Esch-sur-Alzette :
Le cimetière juif de Lallange compte une petite centaine de tombes et remplace un ancien cimetière datant de 1905, qui était situé au « Lallenger Deich ».

Esch-sur-Alzette Jewish Cemetery:
The Lallange Jewish Cemetery has about 100 graves and replaces an old cemetery dating from 1905, which was located at the «Lallenger Deich».

© David Hoffeld

6

Old Synagogue of Mondorf-les-Bains © Viet Mouelle

Ancienne synagogue de Mondorf-les-Bains :
La synagogue – restaurée - fut construite en 1907. Installée depuis 1870, la communauté juive comptait jusqu'à une quarantaine de personnes. Elle sert de salle de réunion à présent.

Old synagogue of Mondorf-les-Bains:
The synagogue - restored - was built in 1907. The Jewish community, which had been in existence since 1870, numbered up to 40 people. It is used as a meeting room now.

7

Ancienne synagogue d'Ettelbrück :
Elle date de 1870, pour une communauté juive d'environ 100 personnes. Récemment classée, elle est en passe d'être complètement rénovée.

Old synagogue of Ettelbrück:
It dates from 1870, for a Jewish community of about 100 people. Recently classified, it is in the process of being completely renovated.

8

Cimetière juif d'Ettelbrück :
Il date du début des années 1880. Les premiers juifs s'étant installés dans la commune proche de Grosbous dans les années 1820, il servait aux enterrements pour les juifs d'Ettelbrück et de Medernach principalement.

Ettelbrück Jewish Cemetery:
It dates from the early 1880s. As the first Jews settled in the nearby commune of Grosbous in the 1820s, it was used for burials mainly for Jews from Ettelbrück and Medernach.

9

Cimetière juif de Grevenmacher :
Plusieurs familles juives habitaient à Grevenmacher avant la guerre. Sa construction a dû se faire vers 1900 et il compte 38 tombes.

Jewish cemetery of Grevenmacher:
Several Jewish families lived in Grevenmacher before the war. It must have been built around 1900 and has 38 graves.

Contacts:

aepj

Association Européenne pour la Préservation et la Promotion du Patrimoine Juif (AEPJ)

Siège social
10, rue de Vianden
L-2680 Luxembourg
(LUXEMBOURG)

Bureau central
Carrer Salomó ben Adret 6
ES-08002 Barcelona
(ESPAGNE)

With the support of:
COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE
INSTITUT EUROPÉEN DES ITINÉRAIRES CULTURELS
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

In cooperation with:
CFL SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER LUXEMBOURGEOIS

Printed by:
LIMITED EDITION
Your BRAND PARTNER

www.coe.int/itineraires